

EVALUACIÓN DEL IDIOMA INGLÉS COMO COMPETENCIA TRANSVERSAL EN LAS ASIGNATURAS DE MATEMÁTICAS EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR

M.I. Domínguez-García, M.I. García-Planas

D. de Matemàtiques, Universitat Politècnica de Catalunya, (SPAIN)

Resumen

Entre las competencias clave que la Unión Europea ha definido se encuentran la comunicación en lenguas extranjeras y la matemática. El conjunto de todas estas competencias clave representan una combinación de conocimientos, habilidades y actitudes consideradas necesarias para la realización y el desarrollo personal, la ciudadanía activa, la inclusión social y el empleo.

La evaluación juega un papel decisivo en el diagnóstico de la calidad y la relevancia de las competencias adquiridas.

El estándar internacional (MCER) que define la competencia lingüística y describe de forma integradora lo que tiene que conocer un estudiante de lengua extranjera con el fin de utilizarla para comunicarse, define los niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el avance del alumno en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida.

Sin embargo, no se ha diseñado un método de evaluación de la competencia de inglés como competencia transversal en las asignaturas de matemáticas en la educación superior, que permita medir la capacidad de los alumnos para aplicar sus conocimientos de la lengua inglesa de forma contextualizada.

En este trabajo se analiza la competencia genérica de la lengua inglesa con fines académicos (IFA) y su evaluación.

PALABRAS CLAVE: Evaluación, competencia genérica, IFA inglés con fines académicos,

Abstract

Among the key competencies that the European Union has defined are communication in foreign languages and mathematics. All these key competencies represent a combination of knowledge, skills and attitudes considered necessary for personal development and development, active citizenship, social inclusion and employment.

The evaluation plays a decisive role in the diagnosis of the quality and relevance of the acquired competencies.

The international standard (CEFR) that defines linguistic competence and describes in an integrative way what a foreign language student needs to know to use it to communicate defines the levels of language proficiency that allow the student to progress in Each stage of learning and throughout their life.

However, a method of assessing English proficiency as a cross-curricular competency in mathematics subjects in higher education has not been designed to measure the ability of students to apply their knowledge of English in a contextualised way.

This paper analyses the competence of the English language for academic purposes (IFA) and its evaluation.

Introducción

En el entorno científico el inglés es comúnmente utilizado como lengua vehicular o “lingua franca” para el intercambio de conocimientos a nivel internacional. Esto es, el inglés es la lengua adoptada entre la comunidad científica para intercomunicarse.

Bien conocido es que, para una buena gestión del conocimiento es necesaria una buena administración de su lenguaje. Dos elementos del lenguaje científico técnico que están ganando cierta importancia en los estudios sobre su transmisión y su aprendizaje son el vocabulario científico-técnico y los géneros literarios científicos, (Cabré, 2001). La comunicación científica-técnica se efectúa habitualmente en forma escrita. Si bien también se preparan textos para ser transmitidos de forma oral. Las distintas formas de transmitir la información obligan a disponer de distintos recursos lingüísticos para construir el texto en función de la manera que va a ser transmitido.

En la tendencia del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), el sistema universitario español ha marcado como uno de sus desafíos el centrar los planes de estudio en el aprendizaje de competencias. Entre las competencias esenciales definidas, se encuentran la comunicación en lenguas extranjeras y la competencia matemática. El conjunto de todas estas competencias clave representan una combinación de conocimientos, habilidades y actitudes consideradas necesarias para la realización y el desarrollo personal, la ciudadanía activa, la inclusión social y el empleo.

En el marco de la Universitat Politècnica de Catalunya y para las titulaciones de Grado establece la obligatoriedad de demostrar la competencia en una tercera lengua, preferiblemente el inglés, con un nivel adecuado de forma oral y por escrito y en consonancia con las necesidades que tendrán los graduados. Entre los diferentes procedimientos para lograr dicha competencia se encuentra el obtener un mínimo de 9 ECTS correspondientes a asignaturas impartidas en una tercera lengua con preferencia

inglés. Por lo tanto, además de la competencia específica de la asignatura, deben evaluarse los conocimientos de inglés tanto desde el punto de vista instrumental como de interacción social.

La no disposición de rúbricas de evaluación ha hecho que la valoración de la adquisición de la competencia se limite a que los estudiantes acrediten conocimientos de la lengua inglesa desde el punto de vista de lenguaje social o BICS (Basic Interpersonal Communication Skills) pero no de conocimientos de la lengua desde un punto de vista académico o CALP (Cognitive Academic Language Proficiency).

Lengua inglesa con fines académicos

El inglés con fines Académicos (IFA) hace referencia a la investigación del lenguaje y la formación enfocada a las necesidades específicas comunicativas y prácticas de grupos particulares en contextos académicos. Es decir la formación de base para una comprensión de las demandas cognoscitivas, sociales y lingüísticas de disciplinas específicas académicas, (Hyland y Hamp-Lyons; 2002: 2).

En el área de estudio de la Lingüística Aplicada, está adquiriendo gran interés la investigación sobre el IFA. Ello es debido, principalmente, a sus implicaciones en el aprendizaje de los estudiantes universitarios y también para aquellos investigadores que desean diseminar los resultados de sus trabajos de investigación en foros internacionales, en los que el idioma de comunicación es el inglés.

Con el fin de ayudar a estos profesores a comunicar el resultado de sus investigaciones en un contexto internacional en inglés algunas universidades ofrecen cursos de IFA centrados principalmente en el desarrollo de estas destrezas.

Marco Común Europeo de Referencia

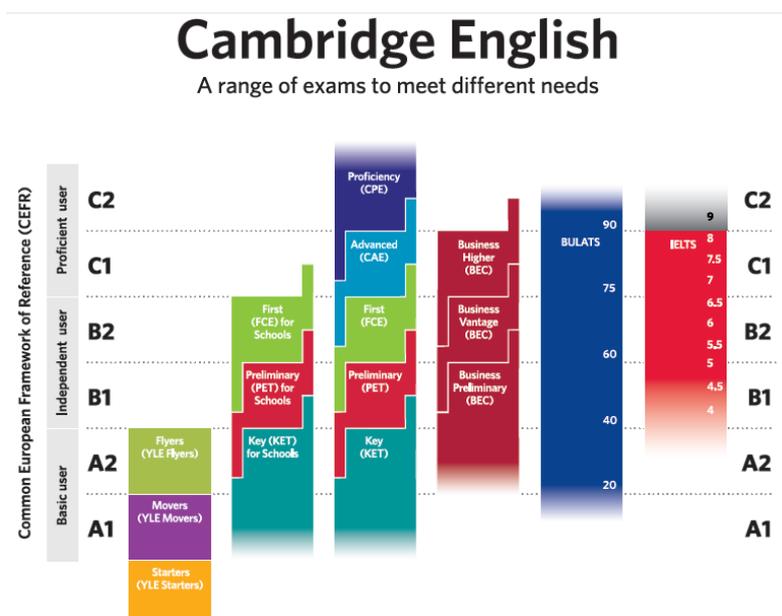
El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes y manuales, en la Unión Europea. El MCER es el estándar internacional que define la competencia lingüística y describe de forma integradora lo que tiene que conocer un estudiante de lengua extranjera con el fin de utilizarla para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que tiene que desarrollar para poder actuar de manera eficaz. La descripción también tiene en cuenta el entorno cultural donde se sitúa la lengua. El Marco de referencia define, asimismo, niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el avance del alumno en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida.

El inglés como competencia transversal

Las competencias transversales se van desarrollando de forma gradual en los distintos niveles de la formación y se espera que en el último nivel queden completamente consolidadas.

La competencia transversal que hace referencia al conocimiento del idioma inglés se refiere a la capacidad de comunicarse en inglés en lo que concierne a la asignatura que se está trabajando contribuyendo además a que los estudiantes se preparen para afrontar las exigencias del mundo globalizado.

Los estándares básicos de competencias en lengua inglesa se pueden observar en el siguiente cuadro



Niveles de exámenes para satisfacer distintas necesidades

Evaluación

Una de las situaciones comunes en la enseñanza universitaria de escuelas técnicas es que la docencia se realice en español sin embargo los proyectos a realizar por los alumnos deban entregarse redactados en inglés debiendo adquirir por tanto las destrezas necesarias para ello. Esto ha provocado un aumento por el interés en la investigación y la enseñanza del discurso científico.

Sin embargo, no se ha diseñado un método de evaluación de la competencia de inglés como competencia transversal en las asignaturas de matemáticas en la educación superior, que permita medir la capacidad de los alumnos para aplicar sus conocimientos de la lengua inglesa de forma contextualizada.

En el momento de seleccionar un mecanismo de evaluación de esta competencia debemos responder a las siguientes preguntas:

¿Qué destrezas específicas queremos que alcancen los estudiantes cuando utilicen la lengua inglesa?

¿Qué conocimientos, destrezas y experiencias comunes tienen de la lengua inglesa?

¿Qué acceso tienen a manuales, obras de consulta (diccionarios, gramáticas, etc.), medios audiovisuales, ordenadores y programas informáticos?

¿Del tiempo dedicado a la asignatura, cuánto tiempo consideramos que deben disponer para el aprendizaje de esta competencia?

Uso de una Rúbrica para la evaluación

Una de las herramientas que se van revelando como más eficientes en el momento de desarrollar estrategias de evaluación de competencias transversales es la utilización de rúbricas o plantillas de evaluación para valorar la adquisición de dichas competencias.

El uso de las rúbricas facilita que el alumnado sea consciente de hasta dónde llegan sus aprendizajes y las competencias que se espera que adquieran, (Sabariego, 2015).

El diseño de la rúbrica ha de tener como referencia la definición de la competencia objeto de interés.

La rúbrica debe valorar los siguientes puntos

- La adquisición del lenguaje matemático
- La construcción de las frases, concordancia sujeto-predicado (verbo)
- Ortografía, signos de puntuación
- Cohesión discursiva

En una escala de 5 niveles desde poco logrado hasta logrado muy satisfactoriamente.

Presentando la rúbrica al inicio de curso, esta fomenta la autoevaluación por parte del alumno.

Conclusión

En este trabajo se ha analizado la evaluación de la competencia genérica de conocimiento de la lengua inglesa implementada en una asignatura de matemáticas.

Dicha implementación ha de ir ligada a la evaluación de la misma como elemento inherente a la calidad.

El mecanismo de evaluación elegido debe dar respuesta a las cuestiones previas planteadas sobre destrezas que queremos que alcancen los estudiantes cuando utilicen

la lengua inglesa, los conocimientos comunes que poseen los estudiantes, el acceso a material de consulta y el tiempo que pretendemos que dediquen a la adquisición de la competencia.

Una herramienta válida para la evaluación es la rúbrica.

Referencias

Cabré, M. T. 2001. “La terminología entre la lexicología y la documentación: aspectos históricos e importancia social”. La investigación en lenguas aplicadas: un enfoque multidisciplinar. Eds. Aguado, G. y P. Durán. Madrid: Fundación Gómez Pardo UPM: 65-78.

Hyland, K. y Hamp-Lyons, L. (2002). “EAP: Issues and directions”. Journal of English for Academic Purposes 1, 1-12.

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2002). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional.

Sabariego Puig, Marta; (2015). La evaluación de competencias transversales a través de rúbricas. @tic. revista d'innovació educativa, Enero-Junio, 50-58.